

## 劉素琴 訪問原文精華抄本

(以下為訪問原文，內容未經考證；部份內容的考證可參考研究員整理後的文稿。)

劉：我從小在緬甸初中上學的時候已經很喜歡舞蹈。當時「中國藝術團」到緬甸演出，那些演員真的好美。後來我去廣州讀書，當時父母反對，說在廣州沒得吃，要吃蕃薯。但我們極力爭取無論如何也要回來。1958年組織了福建前線慰問團，由我們華僑學生組成，每個隊伍都辦一個節目帶到福建前線演出。演出後，中央僑委廖承志認為我們是人材，希望把我們組織成專業團體，跟隨他到各地訪問。我從福建回港後，無須通過考試，便被挑選直往北京，加入中央僑委民工團，後來更入讀華僑大學藝術系。其實我們在北京的時候有個外號叫「小東方歌舞團」，（意思）就是相對於周總理的「東方歌舞團」而言，我們的演出並不比「東方」遜色。其實我們在北京的時候有個外號叫「小東方歌舞團」，（意思）就是相對於周總理的「東方歌舞團」而言，我們的演出並不比「東方」遜色。我們雖然比不上他們正職演員的專業技巧（因為「東方」很早以前已經成立），但廖承志對於成立舞團有自己一套想法。我們這批華僑自小在各自的國家受當地藝術熏陶，不論在音樂、舞蹈等各方面的造詣水平已經很高，例如有些人彈鋼琴彈得很出色，都是不可多得的人才。

劉：中僑委民工團，1960年成立，前後存在不夠一年，由於民工團當時有後台亦頗有名氣，同時有很多愛國華僑捐獻，其師資及經濟條件不錯。讓我舉一個例子，全國只有兩套緬甸套鼓，可以演奏出「do-re-me-fa-so-la-ti-do」。我們有一套，東方歌舞團有另一套，全國得兩套。即使在北京買不到的樂器、服裝，也有人支持我們，供應給我們。文革時我們離開北京下鄉之後，這些物資都歸文化局所有，說明了那時我們的物資條件很好。他們其實不想解散這群人。當時是困難時期，國家要負擔各個大小機構的經濟去養育這批人。中僑委認為我們是一批精英，不想解散（我們）卻又不想國家質疑為何保留，所以來個「換湯不換藥」。中僑委想辦法將我們這演出團體放入剛成立的華僑大學體制內，我們的命運因此沒有被扼殺。其後由於城市（生活）開支大，（中僑委）便把我們下鄉到雲南。時到今天我們仍然很感激廖承志，他一直重視和關心我們這批人。

劉：我來港後，我在香島中學教跳舞，更早之前在福建體育會。可以比較廣泛地認識香港舞蹈。我在1974或1975年起擔任評判，不但看到學生的演出，也看到老師的創作、排舞，加深了對他們的認識。早在1974、1975年開始，吳朱蓮芬與我（早期）都住在觀塘。她說：「劉老師你住在觀塘，不如來幫忙吧！」，於是就把我拉去觀塘幫忙。我記得最初是舞蹈比賽，到1980、1981年便成立觀塘舞蹈團。於是觀塘舞蹈團舉辦的全港舞蹈比賽和教育署舉辦的校際舞蹈比賽就成為當時最重要的香港舞蹈盛事。校際舞蹈比賽，它最初有二百多間（學校）參加，到現在有七百幾間，裏面牽涉幾千組隊伍和幾萬人。不過說實在，數字不代表什麼，只說明群眾參與的重要性。

劉：其實電視臺的舞蹈跟我們自己去舞蹈室的排舞有一點分別。舞臺演出要面對觀眾，電視臺的（演出）則是對著鏡頭，互動感沒有前者的強，因為你要靠自己想像，將鏡頭當成是觀眾。另外，在舞臺上，舞蹈的編導完全由我掌控，我要怎樣做、怎樣放，觀眾都能看見；而在電視臺則反被操縱，「我是監製，我不要這一段，我要剪走它」「我只要拍這個近鏡，我不要你」，舞蹈因而變得支離破碎。兩者之間就存在這不同。我記得剛剛進入舞蹈組排舞的時候，我真的很想哭。那時候我大部分舞蹈員都跳現代舞，加上當時電視電影不會很早「落Order」通知你。有一次徐克拍電影，薛家燕當主角，下午廠景全部搭好，隨即告知我說：「劉老師，回來了，我們要排一支舞。」我說：「有沒有搞錯？」不過第一次我即管遷就一下，自己隨機應變，我問：「Dancer用誰？」他說：「茄喱啡（臨時演員）。」我說：「不排，要是你找『茄喱啡』來當我的dancer那我排不了。」事實上舞蹈在電影裏面都是充當背景陪襯之用，很多時候我都哭笑不得。後來我用我自己的舞蹈員（用「茄喱啡」的話我要如何幫他們排舞？他們大概連左腳右手都不能分清。）還有一次我要排一支朝鮮舞，我說要做相應的舞蹈服裝。他們說用不着，咱們服裝間服裝那麼多，隨便選一件就好。那我說：「那你別叫我排朝鮮舞，倒不如排大雜燴，什麼舞種都有，我便不需要注重這些（細

節)。」，很多時候他們都不理解我們的執著。我不能接受自己編排出來的舞蹈給觀眾帶來壞印象，我必須為自己負責。我全組舞蹈員都跳現代舞，但我要排中國舞。到出鏡的時候我想哭，因為四不像，內心非常不好受。不過說實在的，當你做久了便習慣了，你根本沒有辦法啊！它（拍電視電影）沒有很多時間去編、排、練舞，大多都是Live，即時的演出。即便你有備而來，場景臨時出現變動，你能怎麼辦？你必須要學會靈活應變。如果是電視劇集的舞蹈，我覺得並沒有什麼值得去認識、了解，因為它（舞蹈）在裏面多是作陪襯之用。我曾因為舞蹈被（影視圈）看待成這樣子而發過脾氣。我之前排過一支舞，主跳（領跳首席）是大咖明星卻不是舞蹈員，任何舞蹈底子都沒有，舉步艱難。我旗下的舞蹈員比他出色幾十倍，卻當陪襯。剛開始的時候，我排舞一定將技巧好的演員放在最前面，但導演後來說因為噱頭關係，不管這個明星跳得如何，也必須安排到最重要（當眼）的位置。話說回來，電視劇集上的舞蹈真的對大眾沒什麼大影響。